

*Sections au travers d'un coeur faites par un "chat" (CAT) utilisant des "souris" (MICE)...*



*Sections across a heart, by CAT using MICE!*

## Le chat et la souris

L'utilisation toujours plus répandue des microprocesseurs au CERN est joliment illustrée par le module microprogrammable MICE (les souris ou MICROprogrammable Engine). Mis au point par notre Division DD, il rivalise avec l'ordinateur miniature (quoique beaucoup plus gros) PDP-11 en conjugant la facilité d'emploi et de programmation avec la rapidité et la puissance du microprocesseur. Au vrai, MICE peut exécuter des programmes rédigés en langages normalisés de haut niveau bien des fois plus vite que le mini-ordinateur concurrent! Une application consiste à traiter les données enregistrées par des chambres proportionnelles à haute densité utilisées comme caméras à positons. Pour ce faire, un objet est dopé avec un radionucléide actif pour les positons, chacun de ces derniers produisant, lors de son annihilation dans l'objet, une paire de rayons gamma de sens opposé, caractéristique qui renseigne à la fois sur la position et la direction des positons. La tomographie assistée par ordinateur CAT (le chat ou Computer-Assisted Tomography) permet d'analyser ces gamma grâce à un anneau de détecteurs qui fournit des données à un ordinateur, lequel trace une image en trois dimensions de l'objet. MICE est si rapide qu'il peut traiter les données relatives à l'annihilation des positons à mesure qu'il les reçoit, sans être obligé de les stocker pour traitement ultérieur en différé. CAT et MICE peuvent produire l'image de petits animaux en 30 minutes environ et des essais sur des êtres humains commenceront prochainement. Des détecteurs plus grands, utilisables en médecine nucléaire, sont en train d'être mis au point.

## CAT and MICE

A fine example of the growing use of microprocessors at CERN is MICE – MICROprogrammable Engine. Developed in DD Division, it emulates the much larger PDP-11 minicomputer, thus combining ease of use and programming with the speed and power of the smaller microprocessor. In fact MICE can execute programs written in standard high level languages many times faster than the minicomputer it emulates! One application is in processing the data from high density proportional chambers used as a positron camera. In such a device, an object is doped with a positron-active radionuclide and each positron which annihilates in the object produces a characteristic back-to-back pair of gamma rays, thus giving both positional and directional information. In computer-assisted tomography – CAT – these gammas are monitored by a ring of detectors providing data for a computer which builds up a three-dimensional picture of the object. Because it is so fast, MICE can process the positron annihilation data as it is received, rather than having to store it for subsequent off-line processing. CAT and MICE can image small animals in about 30 minutes, and tests on humans will begin soon. Larger detectors are being developed for use in nuclear medicine.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris  
connaissance des communications officielles ci-après.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have  
taken note of the news under this heading

---

### NEW COMPUTER CO-ORDINATOR

Dr. Luc PAPE (EP Division) will assume the  
functions of Computer Co-ordinator for a period of one  
year, starting 1 September 1981.

Herwig Schopper  
Director-General

### DES CONFERENCES SUR LE LEP

Vu que l'approbation du projet LEP s'approche  
maintenant de l'étape finale (prévue pour octobre), le  
Directoire a décidé d'organiser pour l'automne une série  
de conférences destinées au personnel du CERN et  
traitant des derniers développements. Ces conférences  
couvriront les aspects techniques du projet ainsi que son  
impact sur l'environnement local.

F. Heyn  
Directeur de l'Administration

### LEP LECTURE SERIES

Since the LEP Project is now approaching final  
approval (hopefully in October), the Directorate has  
decided to organize a series of lectures in the autumn to  
inform the CERN staff of the latest developments. The  
lectures will cover not only the purely technical aspects of  
the project but also the impact on the local environment.

F. Heyn  
Director of Administration

### SERVICE TECHNIQUE DES CONFERENCES

Suite au départ de E. Bissa, le Service Technique  
des Conférences passe sous la responsabilité de D.  
BOILEAU, du Groupe Publications de la Division DD.

Les personnes ayant besoin de la collaboration de  
techniciens peuvent appeler le 2781 ou le 3383.

La réservation de l'amphithéâtre, de la Salle du  
Conseil et des petites salles adjacentes est faite, comme  
toujours, par Mme S. Zivian, téléphone 2848.

B. Southworth

### CONFERENCE TECHNICAL SERVICE

Following the departure of E. Bissa, the  
'Auditorium' Services are under the responsibility of D.  
BOILEAU, in the Publications Group of DD Division.

People requiring these services should ring  
2781/3383.

The reservation of the Auditorium, Council Cham-  
ber and adjoining small conference rooms can be made,  
as before, by contacting Mme S. Zivian on 2848.

B. Southworth

### AUGMENTATION DU PRIX DE LA BIÈRE

Etant donné la décision prise par la Société suisse  
des brasseurs et la Fédération suisse des cafetiers,  
restaurateurs et hoteliers d'augmenter le prix de toute  
bière, suisse ou importée, le prix de la bière vendue au  
CERN-Meyrin sera augmenté de 10 centimes à partir du  
1er septembre 1981.

Comité de Surveillance des  
Restaurants / Tél. 3189-3962

### INCREASE IN THE PRICE OF BEER

Following a decision taken by the 'Société suisse  
des brasseurs' and the 'Fédération suisse des cafetiers,  
restaurateurs et hoteliers' to increase the price of all  
Swiss and imported beers, the price of beers sold at  
CERN-Meyrin will be increased by 10 c. as from 1 Sep-  
tember 1981.

Restaurants Supervisory  
Committee / Tel. 3189-3962

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Monday 31 August

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Charm and Beyond'

by W. Reay / Ohio State University

*Results and progress will be presented for Fermilab Experiment 531, in which a hybrid emulsion spectrometer was exposed to a neutrino beam in a search for charm. A brief discussion also will be made of Fermilab Experiment 653, in which charm and beauty will be produced by exposure of a new hybrid emulsion spectrometer (with solid state vertex detectors) to a Tevatron proton beam.*

## Tuesday 1 September

### LEP MACHINE ADVISORY COMMITTEE

Open Session - ISR Auditorium

14.00 hrs - Results of the Test Borings,

by H. Laporte

14.40 hrs - Control System,

by M.C. Crowley-Milling

15.20 hrs - Recent Developments in Superconducting Cavities,

by H. Lengeler

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium\*)

'GUTs and Supertheories'

by B. Zumino / CERN

*An updated version of the review talk given at the Lisbon Conference in July. A discussion of the successes of 'Grand Unified Theories' and of the difficulties encountered in developing them. In particular the problem of strong CP violation and its solution which implies the existence of the (possibly invisible) axion. The hierarchy problem and its possible solution with the aid of supersymmetry. The problem of unification of gravity with the other forces of nature as described by a Yang-Mills gauge theory.*

\*) Note: Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

## Wednesday 2 September

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

'How to Handle Higher Twist'

by R.L. Jaffe / MIT, Cambridge

*A systematic method of calculating twist-4 corrections, based on the operator product expansion in QCD, is described and applied to the lowest moment of the transverse structure function in electroproduction. The scheme combines perturbative QCD (for the coefficient functions and anomalous dimensions) with the bag model (for the matrix elements). A special operator basis is introduced in which a parton interpretation of twist-4 effects emerges naturally. In a 'parton approximation', the twist-4 corrections to the lowest moment are negligible.*

## Thursday 3 September

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium \*)

'Soft Elastic Neutron-Proton Scattering'

by A. Bamberger / Freiburg Univ.

*In the NA6 experiment the elastic neutron-proton cross-section has been measured in the range of the momentum transfer variable  $t$  of  $10^{-5}$  to  $1$  (GeV/c)<sup>2</sup> and at energies between 50 and 400 GeV. The high energy neutron beam is scattered in a proportional chamber filled with hydrogen allowing the detection of recoil energies as low as several keV. The scattered neutron is measured by a position-sensitive calorimeter. The extracted slope parameters are compared with existing N-N data and current models. Down to the onset of Schwinger scattering, i.e. scattering via electromagnetic interaction, there is no significant deviation from a smooth behaviour of the cross-section.*

\*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided

## Monday 7 September

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Observation of inclusive D\* production in 175 and 200 GeV negative pion on beryllium interactions'

by M. Bosman / CERN-EP

## Tuesday 8 September

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium

'Particle Physics in the Early Universe'

by L. Van Hove / CERN

# TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

La brochure "Enseignement Technique - Programme 1981-1982" est actuellement disponible. Vous pouvez en obtenir un exemplaire soit en retournant la carte de commande qui a été distribuée à tous les membres du personnel, soit en remplissant et renvoyant le coupon ci-dessous.

Cette brochure contient la description détaillée des cours organisés à l'intention du personnel. Le programme comporte cette année les cours suivants :

### MATHEMATIQUES - PHYSIQUE

Ateliers de mathématiques  
Calcul de structures par la méthode des éléments finis  
Physique des particules  
Séminaires d'énergie  
Haute-fréquence  
Effets biologiques des radiations/  
*Biological effects of radiations*

### INFORMATIQUE

Initiation à l'informatique  
*Introduction to computing techniques*  
Techniques de programmation de mini-ordinateurs  
Microprocesseurs : fonctionnement et utilisation  
PASCAL  
SCRIPT  
WYLBUR avancé / *Advanced WYLBUR*

### ELECTRONIQUE

Laboratoires d'études électroniques  
Circuits et systèmes logiques  
Systèmes analogiques  
*Programmable logic systems*

### MECANIQUE ET MECANICIENS

Analyse et méthodes de construction mécanique  
Electromécanique I  
Electromécanique II  
Initiation aux techniques du vide  
Technique du vide

### ADMINISTRATION ET GESTION

Techniques d'organisation et de statistiques  
Informatique administrative : Introduction à INFOL  
Informatique administrative : Introduction à WYLBUR

### DELAI D'INSCRIPTION 4 SEPTEMBRE 1981 DERNIER DELAI

La brochure peut être également consultée dans les Secrétariats de Division.

A : Secrétariat de l'Enseignement Technique

Veuillez m'envoyer une brochure "Enseignement Technique - Programme 1981/1982"

Nom et prénom : \_\_\_\_\_

Division : \_\_\_\_\_

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

### ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE DE LAUSANNE : COURS DE SPECIALISATION EN STATISTIQUE

LES METHODES ET MODELES STATISTIQUES ORIENTES VERS LES APPLICATIONS DANS LES DOMAINES DE LA GEOPHYSIQUE ET DES SCIENCES DE L'INGENIEUR (4<sup>e</sup> session)

**OBJECTIF** : Ce cours s'adresse aux ingénieurs engagés dans la pratique, la recherche et le développement et qui désirent se perfectionner dans les méthodes et les techniques du traitement statistique des grandeurs aléatoires.

**PROGRAMME GENERAL** : 1. Analyse multivariable discrète (analyse de modèles pour les dénombrements multivariés); 2. Séries temporelles (Box-Jenkins et autres modèles); 3. Analyse factorielle (développements récents); 4. Cluster Analysis (un survol).

**ENSEIGNANT** : Prof. H.L. Seal, Département de mathématiques de l'EPFL, anciennement chargé de cours aux Départements de biologie et de statistique de l'Université de Yale (USA). *L'enseignement sera donné en anglais.*

**DEROULEMENT** : Les cours auront lieu du 22 octobre 1981 au 13 mai 1982, le jeudi après-midi, tous les 15 jours, à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne. Les participants disposeront ensuite de deux ou trois mois pour la réalisation et la présentation d'un mémoire final personnel qui conduira à la remise d'un certificat du 3<sup>e</sup> cycle. Un cours de rappel est prévu les 8 et 15 octobre 1981.

**INSCRIPTION** : Les candidats sont priés de s'adresser d'ici au 30 septembre 1981 à l'

Ecole polytechnique fédérale de Lausanne  
Chaire de Statistique du Dépt. de Mathématiques  
"Cours de spécialisation en statistiques"  
61, avenue de Cour

1007 LAUSANNE

Tél. 021/47.25.65 / 47.24.86

Ils recevront un document d'information accompagné d'un bulletin d'inscription.

**FINANCE** : La finance de cours s'élève à fr.s. 130.- et sera perçue par le Secrétariat académique de l'EPFL.

Pour toute autre information sur les cours extérieurs, vous pouvez contacter :

Formation technique, administrative à la gestion, développement des capacités personnelles :  
MM. E. Fischer (5811), J. Huguenin (3346) et  
H. Alleyne (2460).

Formations linguistiques : E. Roebuck (4005).

### INTERAGENCY COLLABORATION ON PERSONAL SKILLS AND MANAGEMENT TRAINING

The International Telecommunication Union (ITU) is organizing a

Course on Time Management.

**Objectives** : "The paradox of time is that no one seems to have enough yet everyone has all there is. The question to be asked therefore : Is time the problem or does the fault lie in ourselves?"

This course is to develop the planning and organizing skills of supervisors and administrators to help them achieve effective performance of assigned duties through better management of their time.

Eligibility : Staff members performing administrative and supervisory duties.

Course Leader : Dr. W. Barton, Programme Manager, Staff Development and Training, WHO.

Working language : English.

Duration and dates : Two full days - 27 and 28 October 1981.

Place : ITU Building, Place des Nations.

There are a few places available for CERN staff members. No expenses are involved, neither for the participants, nor for their division, nor for CERN.

People interested should contact :

E. Fischer, tel. 5811.

## COURS DE LANGUES

1981-1982

### LANGUAGE COURSES

#### 1. COURS D'ANGLAIS

##### 1.1 Cours annuels

###### 1.1.1. Tous niveaux sauf débutants

Le bulletin d'inscription et les détails des cours (dates, horaires etc.) débutant en septembre 1981 et prenant fin en avril 1982 ne feront pas l'objet d'une distribution générale mais sont disponibles dans les Secrétariats de Division.

(N.B. Bulletin d'inscription jaune.)

Les participants aux cours en 1980-1981 ayant déjà exprimé leur désir de se réinscrire en 1981-1982 ne sont pas tenus de remplir un nouveau bulletin d'inscription.

###### 1.1.2 Débutants

En plus des conditions pédagogiques requises pour que l'apprentissage d'une langue étrangère soit aussi efficace que possible, d'autres facteurs (nombre d'heures par semaine, fréquence des leçons, etc.), jouent un rôle non négligeable surtout aux niveaux élémentaires.

Pour ces raisons, peu de cours pour débutant ont été proposés ces dernières années en dehors des cours semi-intensifs officiels, le planning de ces cours ne permettant pas d'offrir plus de quatre heures par semaine.

Un nombre croissant de demandes à ces niveaux, en dehors du cadre des cours semi-intensifs nous incite à proposer à titre expérimental un cours pour débutants d'une durée totale réduite mais avec davantage d'heures par semaine.

Les modalités précises de ce cours sont indiquées sous le sigle EN1D sur la liste complète des cours pour 1981-1982 disponible avec les bulletins d'inscription dans les Secrétariats de Division.

#### 1.2. Cours semi-intensifs

Les informations relatives à ces cours se trouvent sur les bulletins d'inscription bleus, également disponibles dans les Secrétariats de Division.

#### 2. FRENCH COURSES

*The application form and details of the courses offered in 1981-1982 will not automatically be distributed to all Staff Members but are available from the Divisional Secretariats.*

*(N.B. yellow application form.)*

*The participants in the 1980-1981 courses having already expressed their desire to re-enrol in 1981-1982 are not required to complete a new application form.*

## **INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION**

### LE SERVICE NETTOYAGE SB COMMUNIQUE :

Nous constatons chaque soir après les heures de travail que des fenêtres restent ouvertes et des locaux éclairés. Pour des raisons de sécurité (risques d'orages) et d'économie, il est vivement recommandé à tout le personnel de refermer les fenêtres et d'éteindre les lumières chaque soir avant de quitter le travail.

Service de Nettoyage  
Division SB

### SB CLEANING SERVICE COMMUNICATION

The SB Cleaning Service wishes to draw the attention of the staff to the following : "Every evening after working hours we find that lights have been left on and windows left open in various buildings. For safety reasons (in case there is a storm), and in order to reduce costs, all members of staff are urged to check that they have closed their windows and switched off the lights before leaving work every evening".

Cleaning Service  
SB Division

CERN COURIER - September 1981 issue

- report on the recent particle physics conference in Lisbon
- antiprotons in the SPS
- plus lots more news from CERN and elsewhere available from beginning of September at
  - Divisional Secretariats
  - Publications Group
  - Central and SPS Libraries



REINTEGRATION - Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

mardi 1er septembre 1981 de 14h00 à 16h00  
salle de conférences N° 2, Div. PE,  
1er étage bât. 5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat des Affaires sociales, interne 4201.

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on Friday, September 4, 1981 at 14.30 hours, with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Minutes of previous meeting
3. Matters arising from the minutes including
  - a) The rôle of the Staff Association and users,
  - b) Progress report on extension of CERN Hostel
  - c) Air travel costs
4. Restaurant No.3
5. The CERN stores
6. Membership of ACCU in 1982/83
7. Any other business
8. Items for the agenda of the next meeting
9. Date of next meeting.

ACCU was set up in 1978 as a forum for discussion between CERN management and a representative group of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users at the Laboratory. User members for 1981 are :

AUSTRIA	M. Regler
BELGIUM	F. Binon
DENMARK	J.D. Hansen
FRANCE	J.J. Blaising
	P. Borgeaud
GERMANY	A. Bamberger
	K. Böckmann
GREECE	T.A. Filippas
ITALY	P. Dalpiaz
	A. Vitale
NETHERLANDS	D.J. Schotanus
NORWAY	E. Lillestøl (Chairman)
SWEDEN	P. Grafström
SWITZERLAND	H. Suter
UNITED KINGDOM	D.C. Imrie
	J.C. Thompson
CERN	P.G. Rancoita
	L. Rosselet.

CERN management is represented by R. Klapisch (Directorate), M. Buhler-Broglin (EP Division), and R.N. Milligan (PE Division), with W. Blair (PE Division) as Secretary. The CERN Staff Association is also represented (by A.M. Perrin). Other members of CERN Staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (4473).

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 31 AOUT AU 4 SEPTEMBRE 1981

Midi/Lunch Time	<i>No. 1</i> <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<i>No. 2</i> <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	<i>No. 3</i> <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
Prix	I 4,80 FS II 5,50 FS	I 5,-- FS II 5,75 FS	13,-- FF
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Saucisse de Veau Pommes Mousseline Salade Verte  II Poulet Rôti Pommes Frites Haricots Verts	I Omelette aux Fines Herbes  II Epaule de Porc Braisé Pommes Mousseline Légumes	Rôti de Porc Riz Tomates à la Provencale
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Spaghetti Sauce Zingara Salade Verte  II Croustilles de Merlan Pommes Frites Tomates	I Assiette Froide au Thon  II Poitrine de Veau au Four Spaghetti Légumes	Tendron de Veau Pommes Purée Légumes de Saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Jambon Chaud Riz Epinards  II Hamburger Pommes Mousseline Tomate	I Croûtes aux Champignons  II Roosbeef Maison Pommes Frites Légumes	Boeuf Braisé Coquillettes Salade Verte
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Tête de Veau Pommes Nature Salade Verte  II Piccata de Dinde Riz au Safran Petits Pois	I Croquettes de Poisson Sauce Tartare  II Filet de Plie à l'Anglaise Pommes Persillées Légumes	Jambon Chaud Gratin Dauphinois Légumes de Saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Cannelloni au Jambon Salade Verte  II La Marée du Jour Garnie	I Ravioli au Parmesan  II Lasagne al Forno	Filet de Poisson Meunière Pommes Dorées Epinards à la Creme

## LIMITED RESTAURANT SERVICE - JEUNE GENEVOIS

Please note that the Services located in Building 504, consisting of Restaurant No 2 (Tortella), the Bar, the Kiosk, the Post Office, the Bank and the Staff Association premises, will be closed on Thursday 10 (Jeune Genevois), Friday 11 and Saturday 12 september 1981. The coffee bars in Building 30, 31, 36 and 54 will be running a normal service on Friday 11 September. Restaurant No 2 will re-open on Monday 14 September.

On Thursday 10 September a limited service will be provided at Restaurant No 1, Building 501, from 7h30 a.m. to 8.00 p.m.

Personnel Division Tel : 3189/3962

Heures  
d'ouverture

### Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

### Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

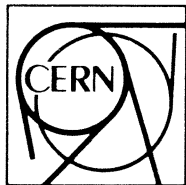
Samedi :

08h00 à 14h00

### Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## CLUBS

## CLUB DE TENNIS DE TABLE

A l'occasion de l'ouverture de notre nouvelle salle (bâtiment 122), nous organisons un grand tournoi ouvert à toutes les catégories (débutants, touristes, amateurs, professionnels, etc.). Le tournoi est ouvert à toute personne qui travaille au CERN et se déroulera selon la formule handi-cap et repêchages ; et les meilleurs se verront récompensés par des prix intéressants !

Le programme du tournoi est le suivant :

1. Tours d'élimination directe avec repêchage selon le nombre d'inscrits à partir du lundi 28 septembre 1981.

Les joueurs seront avisés à temps pour prendre contact avec leurs adversaires.

2. Derniers tours à partir du lundi 19 octobre, proclamation des vainqueurs et distribution de prix le vendredi 23 octobre 1981.

Finance d'inscription : 5 FS par joueur, donnant uniquement droit au tournoi

ou 15 FS par joueur  
ce qui comprend la cotisation annuelle au club et donne droit à l'utilisation des installations du club pendant la saison 1981-1982.

Seulement les joueurs qui auront réglé la finance d'inscription du 19 octobre 1981 pourront participer au tournoi.

Renseignements :

. H. MULLER - Division HS - Tél.2157

Formulaire d'inscription

A retourner à J. MANN - Division SPS -  
Dernier délai le 18 septembre 1981

Nom.....Prénom.....  
Division .....Téléphone.....  
Classement.....  
En Suisse .....en France.....

## YACHTING CLUB

La prochaine régate mensuelle du Club aura lieu le samedi 5 septembre à Port-Choiseul. Tous les bateaux du Club seront inscrits. Vous pouvez demander à réserver un bateau jusqu'au mardi soir. La liste d'embarquement sera affichée près du tableau de réservation le jeudi matin. Pour les bateaux privés l'inscription est de FS 10.- sauf ceux où navigue un membre du Club, pour lesquels elle est gratuite.

Les inscriptions seront closes le vendredi soir sauf pour les membres extérieurs. Les instructions seront distribuées à Port-Choiseul samedi de 13 à 13h30. Soyez à l'heure : les places libres à 13.30 seront redistribuées. Départs à partir de 14 heures. Le soir tous les membres du Club seront les bienvenus au barbecue d'après la régate.

DEMANDE D'INSCRIPTION POUR LA REGATE DU 5 SEPTEMBRE 1981

A retourner à : J.M. LAURENT / ISR

NOM .....Prénom.....

Division/Organisation.....Tél.....

- 1/ Bateaux du Club (membres uniquement)

Veuillez considérer ma demande de réservation pour un bateau du Club, par ordre de préférence :

.....  
.....  
.....

ma licence .....  
barreur / équipier

- 2/ Bateau privé :        membre / non-membre

Veuillez m'inscrire avec le dériveur/le lesté

Nom.....Série.....

No. de voile .....équipage.....

J'offre..... places pour membres du Club.

Le temps chaud de ce mois d'août a inspiré l'idée de faire une Mini-Régate de planches à voile à Port-Choiseul le 29 août 1981 à 14h.

Instructions et distribution des planches du Club à 13h. à la Buvette à Port-Choiseul.

Inscriptions tardives de planches privées jusqu'à 13h30.



## CLUB DES CERNOISES

Avant de reprendre nos activités, après les vacances d'été, nous aimerions nous faire connaître à toutes les dames (membres du personnel ou épouses de membres du personnel) qui n'ont pas encore été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

Travaux manuels et artisanat : Resp. Anna-Maria KRACHT, tél. 023.41.03.41.

Tapisserie, patchwork, macramé, peinture sur porcelaine, émaux, dessin, arrangement floral, soins de beauté, cuisine (recettes de divers pays), rester mince-maintenir son poids.

Sports : Resp. Liesel VAN HOLTEN, 1261 Chavannes-de-Bogis. Tél.76.41.10.

Tennis, badminton, gymnastique d'assouplissement ainsi que moderne avec musique, yoga, promenades, ski de fond. Exercices avant et après accouchement.

Discussion : livres ou thèmes d'actualité.

Conversation : anglais, français.

Réunions pour les mamans et leurs enfants.

Bridge.

De plus, nous avons un "Coffee Morning" mensuel (chaque deuxième mardi du mois à la Salle du Club située dans le bâtiment du Restaurant Tortella) ainsi que trois excursions et soirées par année, une occasion de rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de FS 15.- par année pour les Cernoises et de FS 30.- pour les amies (qui devront être présentées par deux membres).

Le Club n'a aucun but commercial.

Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-dessous, ou encore mieux, venez à notre premier "Coffee Morning" du mardi 8 septembre de 9h à 11h dans la Salle du Club située dans le bâtiment du Restaurant Tortella, vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

-----  
à renvoyer à : Mme Anna-Maria KRACHT  
Crozet - Route Forestière  
F - 01 170 GEX

J'aimerais devenir membre du Club - ou/et - recevoir le programme détaillé des activités.

NOM et Prénom .....

Adresse .....

.....

Prénom du mari .....

Tél. ....Division.....  
-----

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**

## CLUB DE PETANQUE

VENDREDI 28 AOUT 1981 à partir de 19h.

CONCOURS DOUBLETES Formées - 3 parties

BUFFET - BUVETTE

SKI CLUB

GYMNASTIQUE

Les séances débiteront mardi 15 septembre 1981 au Cycle d'Orientation de la Golette à Meyrin.

. 1ère séance de 18h à 18h45

. 2ème séance de 19h à 19h45

Inscription à la Permanence du Club :

vendredi 4 septembre de 17h à 18h (Prix 25 FS)

ATTENTION : Aucune réservation ne sera faite par téléphone.

\* \* \*

PREMIERE SORTIE PEDESTRE

DIMANCHE 6 SEPTEMBRE 1981 : LE RECULET

RENDEZ-VOUS : 9h30 au TIOCAN (au-dessus de Thoiry)

EQUIPEMENT : Bons souliers + pique-nique

CLUB HIPPIQUE

Du 1er au 15 septembre 1981, les cartes de tickets pourront être obtenues par poste à l'aide des Bulletins Verts ou auprès de Christiane SEIDL au Standard CERN (No.11 ou 83.61.11. pour les membres extérieurs).

CLUB DE PLONGEE SOUS-MARINE

A tous les anciens et aux nouveaux intéressés :

A partir du 14 septembre, la réunion hebdomadaire aura lieu comme précédemment, le lundi, à la Cafétéria du Main Building entre 17h30 et 19h.

Pour ceux qui désirent poursuivre l'entraînement au Lac, un autre jour de la semaine sera déterminé et affiché, comme d'habitude, sur la porte de notre local.

Informations : Armin BÖKER - SB - 3266

## RUGBY CLUB

---

Every Monday, cross country "cleansing" run at 19h. Departure from the CERN pitch changing room at St. Genis.

Every Wednesday, training at 18h30 at the CERN pitch.

The organizers welcome with pleasure all newcomers.

Please telephone J.P. DELAHAYE 2845 / 5284  
or R. PIZOT 6648.

## VELO CLUB

---

Sortie du Samedi 29.8.1981

### . Section masculine

Groupe 1. : rendez-vous à 7h. au Parking des drapeaux du CERN.

110 kms : Satigny, Chancy, Valleiry, Clarafond, Frangy, La Balme de Sillingy, Cercier, Charly, Col de la Croix-Biche, Presilly, Le Chable, Croix de Rozon, Bernex, CERN.

Groupe 2. : rendez-vous à 7h45 au Parking des drapeaux du CERN.

80 kms : Genève, Vézenaz, Hermance, Veigy, Jussy, Chêne-Bourg, Troinex, Croix-de-Rozon, Perly, Soral, Avusy, La Plaine, Dardagny, Les Baillets, Peissy, CERN.

### . Section féminine

Rendez-vous à 15h au CERN, Parking PIO pour 30 kms (détente après le remarquable week-end montagneux de Morzine !).

# COOPERATIVES

---

## INTERFON

---

INFORMATION TECHNICO-COMMERCIALE mardi 1er septembre 1981 de 14h30 à 17h. au Secrétariat au CERN et ensuite jusqu'à 19h. au magasin de St. Genis avec :

- . COMPTOIR DES FERS : nous offrons, ce qui est nouveau, la possibilité de vous informer auprès d'un représentant de cette maison, Monsieur BERTIN, sur la gamme très étendue (35.000 articles différents), à savoir : fonte culinaire - cuivres - tôlerie - verrerie - porcelaine - plastique ménager - inox cuisine et décoration - serrurerie - cadenas - postes à souder - chauffage domestique - matériel de chauffage et sanitaire et accessoires : chaudières, brûleurs accélérateurs, régulation, ventilation, production d'eau chaude : gaz et électricité - appareils sanitaires et bain - robinetterie - pompe à chaleur.
- . COTE : moquettes, tapis, papiers peints, tissus à coller et à tendre, peinture, crépis, produits de traitement du bois, isolation de la façade par l'extérieur, salons de jardin, outillage.
- . CURDY : carrelages, faïences, cheminées, dalles de jardin dans les marques : SETRIM - CISA - CERDISA - FLOOR GRES - LUX - GRES LUX - SAS - SOLNOVA - SAN - MARCO - GAIL - AGROB - LARIA - KLINKER - BOISSAUD - CASALGRANDE - LEFIANDRE - SABEL - SUDAL - MOSA - GRES DES FLANDRES - CEDIR - LEDUC - BRIARE, etc..

# CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1981

# WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
31.8	1.9	2.9	3.9	4.9
<p>1700 <b>(A)</b> <u>EP SEMINAR</u> Charm and Beyond - by W. Reay / Ohio State Univ.</p>	<p>1400 <b>(A)</b> <b>(P)</b> PERMANENCE de la sécurité sociale française Salle de conférences No.2, Div. PE, 1er étage, Bât.5</p> <p>1400 <b>(I)</b> LEP Machine Advisory Committee</p>	<p>1400 <b>(Th)</b> <u>THEORETICAL SEMINAR</u> How to handle higher twist - by R.L. Jaffe / MIT, Cambridge</p> <p>1430 <b>(I)</b> <u>ISR SEMINAR</u> The new Isabelle Magnet - by Bob Palmer / BNL</p>	<p>1630 <b>(A)</b> CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Soft elastic neutron-proton scattering - by A. Bamberger / Freiburg Univ.</p>	
7.9	8.9	9.9	10.9	11.9
<p>1700 <b>(A)</b> <u>EP SEMINAR</u> Observation of inclusive D* produc- tion in 175 and 200 GeV negative pion beryllium interactions - by M. Bosman / CERN</p>	<p>1630 <b>(A)</b> CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Particle Physics in the Early Universe - by L. Van Hove / CERN</p>			